



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Personale

Recapiti
Pagina Cercachi
Orario di ricevimento

Italiano

Biografia
Curriculum
Interessi
Pubblicazioni
Insegnamenti

English

Biography
Curriculum
Interest

Sabrina BALLESTRACCI

Curriculum

Titoli di studio e qualifiche

26.06.2000 Laurea magistrale, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa. Titolo tesi: *Fra realtà e finzione: l'utopia del diario dodereriano. Traduzione di una scelta di passi tratti da Tangenten. Aus dem Tabeguch eines Schriftstellers 1940-1950 di Heimito von Doderer* (Tutor: Prof. Dr. Marina Foschi; voto: 110 e lode).

2000 Cultore della Materia L-LIN/14 Lingua Tedesca e Traduzione – Lingua Tedesca, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa.

16.06.2006 Dottore di ricerca in Linguistica Tedesca, Dipartimento di Linguistica (Università di Pisa). Titolo della tesi: *Zum DaF-Erwerb ausgewählter grammatischer Strukturen der deutschen Sprache bei italophonen Studierenden der Pisaner Fakultät der Lingue e Letterature Straniere* (Tutor: Prof. Dr. Marina Foschi Albert, Università di Pisa, Prof. Dr. Phil. Horst Sitta, Universität Zürich).

15.11.2010 Chiamata nel Ruolo di Ricercatore di L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali dell'Università di Firenze.

16.11.2013 Conferma nel Ruolo di Ricercatore di L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali dell'Università di Firenze.

10.04.2015 Abilitazione Scientifica Nazionale per i Professori di Seconda Fascia del Settore Concorsuale 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/14 – Lingua e Traduzione – Lingua tedesca.

01.04.2017 Chiamata nel Ruolo di Professore Associato LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali (LILSI), dal 2019 Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

16.06.2023 Abilitazione Scientifica Nazionale per i Professori di Prima Fascia del Settore Concorsuale 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/14 – Lingua e Traduzione – Lingua tedesca.

Cariche e funzioni presso l'Università di Firenze

Dal 2010 Membro commissioni giudicatrici di valutazione comparativa per il SSD L-LIN/14 (Contratti di Lingua Tedesca, Laboratorio di Lingua Tedesca e altri contratti di collaborazione coordinata continuativa, Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia e Dipartimento di Scienze per l'Economia e l'Impresa, Università di Firenze).

Dal 2010 Membro del Collegio di Dottorato di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture Comparete, Università di Firenze.

Dal 2014 Membro commissioni giudicatrici di valutazione comparativa per i SSD L-LIN/15 – Lingue e letterature nordiche e L-FIL-LET/15 – Filologia germanica (Conferimento assegni e contratti, Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia e Dipartimento di Scienze per l'Economia e l'Impresa, Università di Firenze).

2014-2016 Referente Scheda Unica di Ateneo per la Ricerca Dipartimentale (SUA-RD) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali – in collaborazione con il Prof. Massimo Ciaravolo (PA scandinavistica).

2014-2016 Membro Commissione di Indirizzo e Autovalutazione (CIA) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali.

Dal 2015 Referente per il DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*) presso l'Università di Firenze.

2016-2018 Membro della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali.

2016 Membro della Commissione per l'Innovazione didattica presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali.

2017-dicembre 2024 Membro del Comitato didattico del Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Firenze.

Dal 2019 Coordinatore della Sezione di Studi Linguistici e Orientali (SESLO) del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

2020-2021 Membro della Commissione di Monitoraggio del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

Dal 2021 Vicepresidente del CdS in Lingue, Letterature e Studi Interculturali (L11) e del CdS in Lingue e Letterature Europee e Americane (LM37) dell'Università di Firenze.

Dal 2021 Membro della Commissione Didattica del CdS in Lingue, Letterature e Studi Interculturali (L11) e del CdS in Lingue e Letterature Europee e Americane (LM37) dell'Università di Firenze.

Dal 2021 Membro della Giunta del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

2022-2026 Membro della Commissione di Internazionalizzazione del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

Dal 2023 Membro della Commissione Orientamento e Placement del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell'Università di Firenze.

Da dicembre 2024 Presidente del Centro Linguistico di Ateneo (CLA) dell'Università di Firenze.

Da dicembre 2024 Referente per l'Università degli Studi di Firenze del WP5 – Culture, Multilingualism and Well-Being nell'ambito del consorzio europeo EuniWell (European University for Well-Being).

Cariche di coordinazione dell'attività didattica

2013-2014 Referente PAS Tedesco (solo parte organizzativa; il corso non ha avuto iscritti).

Dal 2017 Membro della Commissione Orientamento in entrata del Corso di Studio L11 – Lingue, Letterature e Studi Interculturali e del Corso di Studio LM37 – Lingue e Letterature Europee e Americane.

Dal 2020 Coordinatrice della Commissione Orientamento in entrata del Corso di Studio L11 – Lingue, Letterature e Studi Interculturali e del Corso di Studio LM37 – Lingue e Letterature Europee e Americane.

2020-2024 Referente per il Laboratorio di Traduzione Letteraria (Tedesco) per il Corso di Studio LM37 – Lingue e Letterature Europee e Americane.

Dal 2022 Coordinatrice del progetto didattico per la formazione degli insegnanti *Apprendimento e didattica della(e) lingua(e) straniera(e). Teorie – metodi – strumenti*, nell'ambito della didattica integrativa del CdS in Lingue e letterature europee e americane (Università di Firenze).

Dal 2024 Direttore della Classe PF60 (Formazione insegnanti) AD22 – Lingue e culture straniere nell'istruzione secondaria di I e II grado (TEDESCO).

ATTIVITÀ DIDATTICA

Affidamenti e lezioni presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, dal 2019 Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia – Università di Firenze

a.a. 2010/2011

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Argomenti: Teoria e prassi della traduzione.

Affidamento esterno di Lingua Tedesca II (Laurea Triennale) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Pisa – Argomenti: descrizione contrastiva italiano-tedesco di fenomeni morfologici (in particolare formazione di parole) e sintattici (in particolare occupazione dei campi sintattici).

a.a. 2011/2012-2012/2013

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Argomenti: Teoria e prassi della traduzione.

a.a. 2013/2014

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

a.a. 2014/2015-2019/2020

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

Affidamento di Lingua Tedesca II (Laurea Triennale) – Argomenti: La scrittura scientifica argomentativa in ottica contrastiva italiano-tedesco: analisi linguistico stilistica con particolare attenzione per la semantica dei connettivi.

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Argomenti: Varietà diamesiche del tedesco a confronto: il tedesco letterario e il tedesco parlato spontaneo

a.a. 2020/2021

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

Affidamento di Lingua Tedesca II (Laurea Triennale) – Argomenti: La scrittura scientifica argomentativa in ottica contrastiva italiano-tedesco: analisi linguistico stilistica con particolare attenzione per la semantica dei connettivi.

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Argomenti: Varietà diamesiche del tedesco a confronto: il tedesco letterario e il tedesco parlato spontaneo.

Affidamento di Lingua Tedesca II (Laurea Magistrale) – Argomenti: Apprendimento e didattica di *DaF (Deutsch als Fremdsprache)*.

a.a. 2021/2022-2025/2026

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) – Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco.

Affidamento di Lingua Tedesca III (Laurea Triennale) – Argomenti: Il fenomeno dell'integrazione grammaticale nella lingua giornalistica.

Affidamento di Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Argomenti: Varietà diamesiche del tedesco a confronto: il tedesco letterario e il tedesco parlato spontaneo.

Affidamento di Lingua Tedesca II (Laurea Magistrale) – Argomenti: Apprendimento e didattica di *DaF (Deutsch als Fremdsprache)*.

2010-presente

Lezioni nell'ambito del Dottorato di Lingue, Letterature e Culture comparate dell'Università di Firenze. Argomenti: Stilistica linguistica, Analisi linguistica del testo letterario (tra gli altri: Doderer, Hildesheimer, Hauptmann, Fontane), Traduzione letteraria e specialistica, Linguistica contrastiva, Linguistica acquisizionale (con focus sul tedesco come lingua straniera)

a.a. 2013/2014-2014/2015

Affidamento all'interno del TFA Classi A545/A546 Lingua e civiltà (Tedesco) per Didattica della Lingua Tedesca – Argomenti: teorie e ricerche sull'apprendimento del tedesco L2; modelli didattici per il Leseverstehen.

a.a. 2020/2021-2023/2024

Lezioni nell'ambito dell'insegnamento di Laboratorio di Traduzione Letteraria del II anno di Laurea Magistrale in *Lingue e Letterature europee e americane*.

Lezione nell'ambito del ciclo di lezioni dottorali dedicate alle Competenze Trasversali dell'Università di Firenze: *Wissenschaftssprache Deutsch*.

a.a. 2021/2022-presente

Lezioni nell'ambito del Master di primo livello in Editoria cartacea e digitale: Laboratorio di revisione della traduzione (tedesco).

Incarichi didattici precedenti

2000 Contratto di collaborazione coordinata a tempo determinato per la ricerca di materiale didattico per i corsi di Lingua Tedesca III e IV (laurea quadriennale del vecchio ordinamento – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa, coordinatore: Prof. Dr. Marina Foschi Albert). Argomenti: analisi e traduzione di testi giornalistici e saggistico-letterari, redazione di manuali didattici.

2003/2004 Contratto di prestazione occasionale per incarico di insegnamento di Lingua Tedesca nell'ambito del corso specializzante „Interprete per il turismo“ – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa (Prof. Dr. Marina Foschi Albert; Prof. Dr. Marianne Hepp). Argomenti: Lingua tedesca per il turismo.

2003/2010 Contratti sostitutivi e di supporto alla didattica per l'insegnamento di Lingua Tedesca I, II e III (LIN), – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa (Prof. Dr. Marianne Hepp / Prof. Dr. Marina Foschi Albert). Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco, linguistica testuale.

2007/2010 Contratti co.co.co. per incarichi di insegnamento di Lingua Tedesca II, Corso di Laurea in Scienze del Turismo (Fondazione Campus Studi del Mediterraneo, Lucca – Università di Pisa). Argomenti: Lingua tedesca per il turismo.

2009/2010 Contratto gratuito per incarico di insegnamento di Lingua Tedesca I (Laurea Triennale) e Lingua Tedesca I (Laurea Magistrale) – Facoltà di Lettere e Filosofia – Università di Firenze. Argomenti: Leseverstehen, studio delle principali strutture morfologiche e sintattiche del tedesco (Triennale) e teoria e prassi della traduzione (Magistrale).

Incarichi presso altre università italiane e estere (invited lectures)

26.-28.03.2012 Lezione su invito al Workshop “Glottodidaktik früher, heute und morgen” – Glottodidaktischen Institut der Universität Adama Mieczkiewiczza Poznan (Polonia).

21.06.2018 Lezione in collaborazione con Prof. Dr. Hardarik Blühdorn presso lo Institut für Übersetzen und Dolmetschen dell'Università di Heidelberg, Titolo della lezione: Haben italienische Deutschschreiber eine Vorliebe für hingegen? Zum Ausdruck von Adversativverknüpfungen im Sprachvergleich.

19.05.2021 Lezione su invito nell'ambito del Seminario permanente di Letteratura Tedesca (Università di Padova): La morte nella narrativa di Theodor Fontane. Analisi linguistica di un evento tabuizzato.

30.05-01.06.2023 Seminario su invito (Blockseminar als Gastprofessorin) presso la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität di Bonn (Docenti di riferimento: Prof. Dr. Claudia Wich-Reif; Dr. Jan Seifert). Titolo del seminario: Deutsch-Italienisch kontrastiv – Grammatikbeschreibung und DaF-Erwerb.

16.01.2024 Relazione su invito presso la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität di Bonn (Docenti di riferimento: Prof. Dr. Claudia Wich-Reif; Dr. Jan Seifert). Titolo della relazione: Stellungstypen des Deutschen in Lernervarietäten.

12.12.2025 Lezione su invito nell'ambito del Master in Didattica della Lingua tedesca (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli): DaF-Erwerb und kontrastive Linguistik.

13.05.2026 Lezione su invito nell'ambito del Workshop AI nell'apprendimento del tedesco tra innovazione e sostenibilità: Il Lessico dei Beni Culturali tra vecchie e nuove applicazioni.

Attività di tutoraggio

2010-oggi Relatrice di numerose tesi del Corso di Studi Triennale L11 – Lingue, Letterature e Studi Interculturali e del Corso di Studi Magistrale LM37 – Lingue e Letterature europee e americane;

2010-oggi Seconda relatrice (*Zweitgutachterin*) di svariate tesi di Laurea Magistrale dell'indirizzo di Studi Italo-Tedeschi Firenze-Bonn (*Deutsch-Italienische Studien Florenz-Bonn*).

2016-oggi Tutor aziendale per il Tirocinio curriculare nell'ambito del Progetto Lessico Multilingue dei Beni Culturali (LBC).

2020 Seconda relatrice (*Zweitgutachterin*) della tesi di Dottorato *Die Sprache der Manipulation* (Dottorando: Irina Held; prima relatrice: Prof. Dr. Daniela Pirazzini).

2017-2021 Tutor della Tesi di Dottorato *Funzioni sintattiche e semantiche di aber* (Dottorando: Giovanni Palilla).

2022-2026 Tutor della Tesi di Dottorato *Sintassi e semantica delle collocazioni in ottica contrastiva tedesco-italiano* (Dottorando: Marco Rivadossi).

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

Progetti europei

Finanziati

2015-2018 Responsabile di Unità per l'Università di Firenze (Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, dal 2019 Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia) del progetto Erasmus+ *EUniTa (European University Tandem)*, progetto coordinato dall'Università di Francoforte, volto alla costruzione di una piattaforma online per il tandem finalizzato all'apprendimento di competenze comunicative in lingua straniera (<http://eunita.org/>).

Presentati

2016 Partecipante al Progetto Europeo call REC PP 2016-2 UniPluriLocal – Unità nella pluralità locale: recupero e condivisione delle memorie linguistico-culturali famigliari, Progetto coordinato dal CLA dell'Università di Firenze. Responsabile dell'Unità di Ricerca: Annick Farina (Firenze).

2021 Partecipante a Progetto Europeo Erasmus+K2 Laboratories of Virtual Reality To Understand A Language (VIRTUAL LAB). PI: Annick Farina (Firenze).

2023 Partecipante al Progetto Europeo Erasmus+K2 Intercultural Platform for Active Foreign Language Learning in elderly Age (ActiveLanguAGES). PI: Sabrina Ballestracci (Firenze).

2024 Partecipante al Progetto Europeo Erasmus+K2 Intercultural Platform for Active Foreign Language Learning in elderly Age (ActiveLanguAGES). PI: Sabrina Ballestracci (Firenze).

Progetti PRIN

Finanziati

2023-2025 Partecipante al Progetto PRIN PNRR Othering ourselves. Conceptualizing and Representing Otherness in Hebrew, Ukrainian, and Polish cultural fields. Metaphors, similitudes, symbols, paths of exclusion/inclusion (UPHER) – B53D23029380001 – P2022ZJFX9

Presentati

2022 Responsabile di Unità per l'Università di Firenze (Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, dal 2019 Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia) del progetto PRIN PNRR *Broad accessibility and popularisation practices to promote wider access to the Italian archaeological heritage, support the tourism sector and tackle social inequalities*. Coordinatore: MANFREDI Marina (Bologna).

Progetti dipartimentali

2010-2012 *Consapevolezza testuale e competenza traduttiva nella didattica della lingua straniera* – Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali – in collaborazione con la Prof. Salomé Vuelta (Università di Firenze – PA di Letteratura Spagnola).

Dal 2013 Coordinatore della Sezione di Tedesco nell'ambito *Progetto interdisciplinare "Lessico Multilingue dei Beni Culturali" (LBC)*. Responsabile scientifico del progetto: Prof. Annick Farina (<http://www.lessicobeniculturali.net/>).

2013-2022 *Syntax und Semantik ausgewählter Konnektoren des Deutschen* (Progetto ex-60%) – Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali – connesso con il progetto *Adversative Verknüpfungsmittel des Deutschen und des Italienischen im Vergleich* in collaborazione con il Prof. Dr. Hardarik Blühdorn dell'Institut für Deutsche Sprache (IDS– Mannheim).

Dal 2022 Membro del Centro CEPROD – Centro di Ricerca PROfessional Development – Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia.

Altri progetti

2007-2008 *Wissenschaftliche Textsorten im Germanistikstudium deutsch-italienisch-französisch kontrastiv*: progetto di ricerca trilaterale (tedesco, italiano, francese), finanziato dal Centro Culturale Villa Vigoni. Responsabili scientifiche: Marina Foschi (Università di Pisa), Eva Neuland (Universität Wuppertal), Martine Dalmás (Université Paris-Sorbonne).

2014-2017 *Grammatica del tedesco parlato – con note di carattere contrastivo. La sintassi* in collaborazione con la Prof. Miriam Ravetto (Università del Piemonte Orientale – Vercelli). Coordinatrice del progetto: Prof. Dr. Marina Foschi Albert (Università di Pisa).

2014-2022 *Adversative Verknüpfungsmittel des Deutschen und des Italienischen im Vergleich* in collaborazione con il Prof. Dr. Hardarik Blühdorn dell'Institut für Deutsche Sprache (IDS– Mannheim).

2016-2019 *Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik*, progetto coordinato dalla Prof. Dr. Marina Foschi Albert (Università di Pisa) in collaborazione con il Dr. Michael Dobstadt (Universität Leipzig).

2022-presente *La comunicazione scientifica in Europa tra vicinanza e distanza: l'esempio della linguistica tedesca*, progetto coordinato dalla Prof. Dr. Marina Foschi Albert Prof. Dr. Marina Foschi (Università di Pisa), Prof. Dr. Marianne Hepp (Università

di Pisa), Prof. Dr. Claudia Buffagni (Università per Stranieri di Siena, Prof. Dr. Torsten Steinhoff (Universität Siegen), Prof. Dr. Michel Lefèvre (Université Paul Valéry Montpellier 3), parzialmente finanziato dall'Università Franco-Tedesca (DFH/UFA).

Soggiorni all'estero e borse di studio

09.1999-01.2000 Universität Regensburg: ricerche bibliografiche e stesura della Tesi di Laurea Magistrale – Frequenza del Corso di Letteratura Tedesca tenuto dal Prof. Joachim Kreutzer con Referat e Hausarbeit (voto: 1).

23.07.-10.08.2006 Borsa di Studio DAAD-Sommerakademie presso la Universität des Saarlandes. Relazione sulla tesi di dottorato: Zum DaF-Erwerb ausgewählter grammatischer Strukturen bei italophonen Studierenden.

01.02.-31.05.2007 Universität Zürich: soggiorno finalizzato all'approfondimento di competenze specialistiche in ambito linguistico – Frequenza dei corsi di Linguistica tenuti dalla Prof. Angelika Linke (Semantik) e dalla Prof. Christa Dürscheid (Syntax).

2014-2022 Svariati soggiorni di ricerca presso lo Institut für Deutsche Sprache (IDS – Mannheim) nell'ambito del progetto *Adversative Verknüpfungsmittel des Deutschen und des Italienischen im Vergleich* in collaborazione con il Prof. Dr. Hardarik Blühdorn (Gastprofessor).

2014-presente Svariati soggiorni presso l'Università di Bonn, nell'ambito del Curriculum bilaterale *Deutsch-Italienische Studien* (Firenze-Bonn).

2024-presente Svariati soggiorni presso l'Università di Bamberg, nell'ambito dell'accordo scientifico culturale FORLILPSI-Bamberg

Attività redazionale e peer reviewing

Membro del Comitato Redazionale della rivista *Lingue e Letterature di Oriente e d'Occidente (LEA)*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali e Firenze University Press, Università di Firenze.

Membro del Comitato Scientifico e peer reviewer della Collana "Lessico dei Beni Culturali", Firenze University Press, Università di Firenze.

Membro del Comitato Scientifico della collana "Biblioteca di Studi Filologici Moderni" (BSFM), Firenze University Press, Università di Firenze.

Peer reviewer di articoli per svariate riviste nazionali per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/14: "AION" – Sezione di Germanistica, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"; "Studi Germanici", Istituto Italiano di Studi Germanici; "ALL – L'analisi linguistica e letteraria", Università Cattolica Sacro Cuore di Milano.

Partecipazione a convegni con relazioni edite e non edite

21.-24.10.2004 Internationale Tagung „Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht. Neue Wege der italienisch-deutschen Kooperation“ (Pisa). Relazione: Zum DaF-Erwerb von italophonen Studierenden. Analyse von grammatischen Strukturen in den ersten schriftlichen Produktionen.

25.-27.09.2006 I. Convegno "La giovane germanistica italiana a convegno" (Pisa). Relazione: Tra universalità linguistica e peculiarità culturali. L'apprendimento del tedesco da parte di studenti universitari italofoni.

27.-30.05.2007 IV. Convegno scientifico dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG) "Il concetto di canone negli studi di lingua e letteratura tedesca" (Alghero). Relazione: Proposta di un canone contrastivo per le grammatiche DaF.

10.-13.02.2008 II. Tagung „Wissenschaftliche Textsorten im Germanistikstudium (deutsch-italienisch-französisch): Der linguistische Kulturvergleich“ (Villa Vigoni – Lovenjo di Menaggio, Como). Relazione: Wissenschaftliche Aufsätze aus dem Bereich der Grammatikforschung. Ein Vergleich von deutsch- und italienischsprachigen Texten.

14.-16.02.2008 III. Tagung "Deutsche Sprachwissenschaft in Italien" – Università La Sapienza di Roma. Relazione (in collaborazione con Rossella Pugliese): Analisi contrastiva (tedesco-italiano) di Vorfeld / posizione preverbale nella prassi didattica del tedesco L2.

13.-14.10.2010 Wissenschaftliches Kolloquium "Lesen und Leseverstehen in der DaF-Didaktik. Wissenschaftliches Kolloquium Pisa-Posen" – Università di Pisa. Relazione: Die Behandlung kausaler Strukturen im theoretischen Kurs Lingua Tedesca I.

03.05.2011 Wissenschaftliches Kolloquium „Vom Wort zum Text im DaF-Unterricht. Wissenschaftliches Kolloquium Pisa-Posen“ – Università di Pisa. Relazione: Sprachliche Kompetenz und übersetzerische Bewusstheit im DaF-Unterricht. Ergebnisse aus einem empirischen Versuch.

23.-24.02.2012 XII Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AitLA) "Comunicare le discipline attraverso le lingue: prospettive traduttiva, didattica, socioculturale (Macerata)". Relazione: Il metodo contrastivo come strumento didattico per la trasmissione di competenze traduttive. Analisi linguistico-stilistica di un corpus bilingue italiano-tedesco.

26.-28.03.2012 Lezione su invito nell'ambito del Workshop "Glottodidaktik früher, heute und morgen" presso il Glottodidaktischen Institut der Universität Adama Mieckiewiczza Poznan (Polonia). Titolo della lezione: Textwahrnehmung im Fremdsprachenunterricht. Das Verhältnis zwischen Textmuster, Textsorte und Textexemplar.

27.-28.09. 2012 I. Internationale Tagung „Le norme stabilite e infrante: aspetti linguistici e letterari a confronto tra Italia e Germania“, nell'ambito degli Studi Italo-Tedeschi Firenze-Bonn (Deutsch-Italienische Studien Florenz-Bonn). Relazione: La posizione preverbale nel tedesco parlato spontaneo. Descrizione contrastiva lingua in atto – codici normativi.

09.11.2012 Giornata di Studi „Information Structure and Spoken Corpora“ – Università di Firenze (Dipartimento di Italianistica), Giornata di Studi organizzata dalla Prof. Emanuela Cresti. Relazione: Word-order and information structure in spontaneous German dialogues.

- 30.09.2013 II. internationale Tagung „Firenze nella cultura tedesca“ – Università di Firenze, nell’ambito degli Studi Italo-Tedeschi Firenze-Bonn (Deutsch-Italienische Studien Florenz-Bonn). Relazione: Le Vite di Giorgio Vasari e la loro traduzione. Alcune riflessioni.
- 29.-30.09.2014 I. Giornata di Studi “Lingue, letterature e culture migranti”, Università di Firenze, Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali. Relazione: La migrazione linguistica di un testo poliedrico: Vite de’ più eccellenti pittori scultori e architetti (1568) di Giorgio Vasari e la loro traduzione in tedesco. Analisi semantica di tre connettivi scelti.
- 24.-29.08.2015 XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) Shanghai, 2015. Sektion A10: Sprachwissenschaft – Die Poetizität der Sprache. Relazione: Konnektoren als Zeichen der Poetizität der Sprache.
- 25.-28.09.2016 25. Deutscher Germanistentag in Bayreuth. Panel: Ausgrenzung, Legitimation und Konformität: Veränderungen der Adressatenfunktion im literarischen Kommunikationsprozess vom Naturalismus bis zur Avantgarde (Moderazione: Lorella Bosco, Bari / Giulia A. Disanto, Lecce). Relazione: Ironisches Komplizentum zwischen Autor und Leser in ausgewählten Texten von Otto Julius Bierbaum. Teil A: Eine literatur- und kulturwissenschaftliche Analyse (Serena Grazzini); Teil B: Eine linguistische Analyse (Sabrina Ballestracci).
- 24.-25.01.2017 Forme ed espressioni della biografia e dell’autobiografia tra cultura popolare e cultura d’élite, Scuola di Studi Umanistici e della Formazione (Università di Firenze). Relazione: Il connettivo aber in Traumnovelle di Arthur Schnitzler, una novella tra vita e realtà altra.
- 06.-07.06.2017 Illustrationen literarischer (Meister-)Werke in Italien und Deutschland / Illustrazioni di (capo-)lavori letterari in Italia e in Germania, Universität Bonn / Italienisches Kulturinstitut Köln, im Rahmen der Deutsch-Italienischen Studien Florenz-Bonn. Relazione in collaborazione con Daniela Pirazzini (Universität Bonn): Il concetto di "disegno" in grandi opere. Due analisi semantiche: 1) in ottica diacronica; 2) in ottica traduttiva.
- 06.-09.11.2017 Interculturalità, poeticità/letterarietà: dibattito interdisciplinare tra linguistica, letteratura, didattica L2 / Interkulturalität, Poetizität/Literarizität als Gegenstand Interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik, Villa Vigoni (Lovenò di Menaggio). Relazione in collaborazione con Miriam Ravetto (Università del Piemonte Orientale): Poetizität/Literarizität diesseits und jenseits der Literatur: als Dimension von Sprache.
- 24.10.2018 Presentazione del libro Bruti Silvia, Buffagni Claudia, Garzelli Beatrice (2017), Dalla voce al segno. I sottotitoli italiani di film d’autore in inglese, spagnolo e tedesco, Milano, Hoepli. ISBN: 978-88-203-7975-9 (Università Stranieri di Siena).
- 13.-14.12.2018 Convegno internazionale Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue presso Università di Bologna. Partecipazione alla tavola rotonda LESSICO PLURILINGUE BENI CULTURALI. Titolo relazione (in collaborazione con Claudia Buffagni, Università Stranieri di Siena, e Carolina Flinz, Università Statale Milano): Corpus e lemmario LBC – Tedesco. Resoconto e prospettive.
- 18.-19.11.2019 Convegno internazionale Zweihundertster Jahrestag von Theodor Fontane 1819-2019 Grenzüberschreitungen Zwischen Sprache, Literatur und Medien, Università per Stranieri di Siena. Relazione: Die Grenze zwischen Leben und Tod in der narrativen Produktion von Theodor Fontane: Parallelismen, Symmetrien und (sprach)stilistische Variationen.
- 27.11.2020 Workshop online Vecchie e nuove risorse online/offline per l’apprendimento della lingua tedesca al tempo del Coronavirus. Università di Verona. Titolo relazione: Il Progetto LBC – Lessico dei Beni Culturali.
- 26.7.-31.7.2021 XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) Palermo, 2021. Sektion C08: Linguistik und DaF: Deutsch und romanische Sprachen kontrastiv: Brückenschlag zwischen kontrastiv-typologischer Grammatikforschung und Fremdsprachendidaktik. Relazione: Adversativverknüpfungen des Deutschen und des Italienischen im Vergleich.
- 27.5.-28.5.2022 Giornata di Studi Conflitto e contrasto nelle lingue e nelle letterature. Università di Firenze. Relazione: Avverbi avversativi in ottica contrastiva italiano-tedesco.
- 01.7.-02.7.2022 Studententage der Deutsch-Italienischen Studien und Renaissance-Studien / Giornate di Studi Italo-Tedeschi e Rinascimentali, Universität Bonn, Identità e Alterità / Identität und Alterität Relazione: Adversativverknüpfungen des Deutschen und des Italienischen im Vergleich.
- 15.8.-20.8.2022 XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 15.-20. August 2022 Wien, Österreich *mit.sprache.teil.haben. Sektionsleiterin der Sektion F5 – Der Spracherwerb und seine Erforschung (mit Dr. Silvia Introna, Universität Bielefeld).
- 12.7.-15.10.2022 Convegno internazionale La comunicazione scientifica in Europa tra vicinanza e distanza: l’esempio della linguistica tedesca / Die Wissenschaftskommunikation zwischen Nähe und Distanz – am Beispiel der deutschen Sprachwissenschaft, progetto coordinato dalla Prof. Dr. Marina Foschi (Università di Pisa), Prof. Dr. Marianne Hepp (Università di Pisa), Prof. Dr. Claudia Buffagni (Università per Stranieri di Siena), Prof. Dr. Torsten Steinhoff (Universität Siegen), Prof. Dr. Michel Lefèvre (Université Paul Valéry Montpellier 3). Relazione: Die pseudowissenschaftliche Sprache der Studierenden als Ausgangspunkt für die Erarbeitung sprachwissenschaftlicher Forschungsgrundlagen – eine durch die didaktische Erfahrung mit der blended-Modalität inspirierte Idee.
- 21.-22.04.2023 Florentiner Kolloquium Integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen. Lexik, (Morpho)syntax und Informationsprofil, Firenze. Relazione: Syntaktische und informationelle (De)Integration von Adversativverknüpfungen mit Subjunktionen. Deutsch und Italienisch im Vergleich.
- 13.-14.06.2023 Internationale Tagung Literaturlinguistische Annäherungen. Textsorten der öffentlichen Kommunikation aus literaturlinguistischer Perspektive, Roma Tor Vergata.
- 24.-25.04.2024 Convegno internazionale Giorgio Vasari, langue des artes et traduction, Paris VIII. Relazione (con Carolina Flinz): Corpus parallelo LBC tedesco-italiano. Prime riflessioni sulle tendenze sintattiche.
- 17.-18.07.2024 Internationale Tagung Sprachwandel und DaF-Didaktik, Università degli Studi di Cagliari (in collaborazione con l’Università di Pisa). Relazione: Ein „Sprachwandel der Vergangenheit“ – ein Stolperstein für italophone DaF-Lernende. Die Stellungstypen des deutschen Satzes.
- 25.10.2024 Giornata di Studi Kafka: lingua, testi, intertesti, Università degli Studi di Firenze. Relazione: Un segno linguistico kafkiano segno di letterarietà.
- 20.-21.11.2024 Giornata di Studi HANNAH, INGEBORG, ROSA E LE ALTRE, Università degli Studi di Firenze. Relazione: “Es geht auch um Arendts Leben in New York”. Il plurilinguismo come elemento biografico e cinematografico in Hannah Arendt di Margarethe von Trotta.
- 20.07.-27.7.2025 XV. IVG-Kongress 2025 Sprache und Literatur in Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik, Universität Graz. Sektion 33: Prototypentheorie und Wortarten des Deutschen. Relazione: Kirchen, Dome und Kathedralen. Was bietet die NSM der lexikographischen Definition von Fachwörtern der Kunst? Ein Vorschlag am Beispiel des deutschen Korpus LBC
- 30.09.-03.10.2025 Internationale Tagung KI in der germanistischen Linguistik und Sprachdidaktik. Anregungen für den DaF-Bereich, Università della Calabria. Relazione (in collaborazione con Patrizio Malloggi, Nicolò Calpestrati, Benedetta Rosi): KI-

Verwendung im Leseverstehen-Unterricht für DaF-Anfänger:innen

10.-11.10.2025 Internationale Tagung der Deutsch-Italienischen Studien Testo, intertesto, ipertesto: Pratiche di ricezione linguistica e letteraria / Text, Intertext, Hypertext: Rezeptionspraktiken in Sprache und Literatur, Universität Bonn. Relazione: „und stößelt“, oder ob der Konnektor und poetisch sein kann – am Beispiel von dichterischen Texten von Hans Arp.

Contributo all'organizzazione di convegni

22.-25.10.2009 Internationale Tagung "Ziele und Wege interkultureller Kooperation" – Università di Pisa.

21.-24.10.2004 Internationale Tagung „Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht. Neue Wege der italienisch-deutschen Kooperation“ – Università di Pisa.

11.05.2018 Organizzazione (in collaborazione con Dott. Giovanni Palilla), moderazione e relazione Seminario di Aggiornamento per Collaboratori ed Esperti Linguistici, Dottorandi, Laureandi e Studenti della Laurea Magistrale Linguistica, traduzione e didattica delle lingue. Progetti e innovazioni, Centro Linguistico di Ateneo, Università di Firenze. Titolo della relazione: L'importanza del testo letterario per l'analisi linguistica.

06.12.2019 Organizzazione e moderazione della I Giornata di Studi della Sezione di Studi Linguistici e Orientali (SESLO) del Dipartimento Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI), Università di Firenze.

27.5.-28.5.2022 Co-organizzazione della Giornata di Studi Conflitto e contrasto nelle lingue e nelle letterature. Università di Firenze. Relazione: Avverbi avversativi in ottica contrastiva italiano-tedesco.

15.8.-20.8.2022 Internationale Tagung der Deutschlehrer*innen, mit.sprache.teil.haben, Wien. Moderatrice di sezione (insieme alla Dr. Silvia Introna, Universität Bielefeld): Sektion F5 – Spracherwerb und seine Erforschung.

21.-22.04.2023 (con Gianluca Cosentino e Katharina Salzmann) Florentiner Kolloquium Integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen. Lexik, (Morpho)syntax und Informationsprofil, Firenze.

Partecipazione ad associazioni scientifiche e culturali

Dal 2007 Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG).

Dal 2015 Membro dello Internationaler Verein der Germanistik (IVG).

Dal 2020 Membro dell'Istituto culturale italo-tedesco di Prato (SI-PO).

Dal 2020 Membro dell'Associazione Lingua e Nuova Didattica (LEND) di Prato e Pistoia.

Dal 2024 Membro dell'Associazione culturale italo-tedesca di Pistoia (*Stammtisch*).

Attività di divulgazione scientifica e public engagement

13 marzo 2014 Presentazione del libro "Stili e testi in lingua tedesca. Strumenti per l'analisi" (Carocci, Roma 2013) presso il Liceo Scientifico Copernico, Via Borgovalsugana 63 – Prato. Evento organizzato dal prof. Tiziano Pierucci (Tutor universitario per il TFA Classi A545/A546 Lingua e Civiltà – Tedesco) in collaborazione con l'Associazione "Lingua e Nuova didattica" (LEND), rivolto a insegnanti e a studenti delle Scuole Superiori.

Dal 2015 Membro del Comitato Scientifico, comprendente Liceo Scientifico/Linguistico: via Marini n. 9 e Liceo Artistico: via Maroncelli, n. 33 (organo inserito nell'ambito del Progetto Alternanza Scuola/Lavoro).

9 maggio 2016 Lezione organizzata nell'ambito delle iniziative del Comitato Scientifico dell'Istituto di Istruzione Superiore "Carlo Livi" di Prato, per gli studenti delle classi IV del Liceo Linguistico. Titolo della lezione: *Text-Leseverstehen: La capacità di osservazione visiva e comprensione del testo in lingua tedesca*.

4-5 aprile 2019 Collaborazione all'organizzazione e partecipazione all'iniziativa *ÖSTERREICH-TAGE IN FLORENZ*, organizzata dalla dott. Beatrix Aurugi-Eberhart in collaborazione con lo Österreichisches Kulturforum e lo Österreichisches Bildungsministerium. Intervento di saluto: Deutsche Sprachwissenschaft, Deutsch als Fremdsprache und Österreichisches Deutsch.

12 aprile 2019 Presentazione dei Corsi di Studio di Lingue, Letterature e Studi interculturali presso il Liceo E. Balducci di Pontassieve (FI).

8 novembre 2019 Partecipazione a convegno per docenti di tedesco „Reden statt Mauern“ – „Parole e non muri“, presso Centro per l'Arte Contemporanea "Luigi Pecci" di Prato. Titolo della relazione: *DDR-Sprache tra realtà storica e (Post)Wende-Literatur*.

12 luglio 2020 Il podio della lettura – Corriere della Sera (a cura di Severino Colombo).

10 dicembre 2020 DIDATTICA DELLE LINGUE STRANIERE E TECNOLOGIA AI TEMPI DEL COVID-19 – nell'ambito del ciclo di seminari Webinar "Riorganizzare la vita ai tempi della pandemia" (in collaborazione con Prof. Inmaculada Solis e Prof. Raffaella Biagioli).

luglio 2022 Realizzazione di un podcast nell'ambito delle iniziative *FORLILPSI FOR PE* dal titolo *Alcune riflessioni su un importante processo di inclusione: l'apprendimento linguistico*. DOI: 10.57596/3-1-07-2022.

In realizzazione Progetto didattico per la formazione degli insegnanti di lingua straniera *Apprendimento e didattica della(e) lingua(e) straniera(e). Teorie – metodi – strumenti*, nell'ambito della didattica integrativa del CdS in Lingue e letterature europee

e americane (Università di Firenze).